



GIMA

CAVI BIPOLARI
BIPOLAR CABLES
CABLES BIPOLAIRES
ZWEIPOLIGE KABEL
CABLES BIPOLARES
FIOS ELÉTRICOS BIPOLARES
ΔΙΠΟΛΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ
أسلاك ثنائيّة القطب

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE BOOK
INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN
BETRIEBS UND WARTUNGSANWEISUNGEN
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
دليل الإستعمال والرعاية

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ACHTUNG: Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

ATENÇÃO: Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

الحذر: على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.



GIMA Spa - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) - Italia

ITALIA: Tel. 199 400 401 (8 linee r.a.) - Fax 199 400 403

E-mail: gima@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com

INTERNATIONAL: Tel. ++39 02 953854209 - Fax ++39 02 95380056

E-mail: export@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com



Dopo l'uso il prodotto deve essere pulito a fondo con una soluzione idonea, rimuovere sangue ed altre impurità utilizzando un panno morbido e risciacquare correttamente.

Prima di procedere alla sterilizzazione fare uscire l'acqua dai connettori ed asciugare il cavo.



Non utilizzare metodi di lavaggio ad ultrasuoni o meccanici poiché potrebbero danneggiare il prodotto o comunque ridurne la vita utile.

Prestare attenzione che il prodotto non entri in contatto con acidi o altri disinfettanti aggressivi che potrebbero corroderlo.

Sterilizzazione con ossido di etilene

Arrotolare senza comprimere né attorcigliare il cavo e inserirlo nel contenitore dell'ossido di etilene (ETO).

Sterilizzazione in autoclave

Accertarsi che il cavo non entri in contatto con le parti metalliche della sterilizzatrice. Non superare la temperatura di 137°C.

Sterilizzazione ad aria calda

Non indicata la sterilizzazione ad aria calda o con altri sistemi che possano deteriorare il cavo.

GARANZIA

Ci congratuliamo con Voi per aver acquistato un nostro prodotto.

Questo prodotto risponde ai criteri più esigenti di selezione dei materiali di qualità di fabbricazione e di controllo finale. La garanzia è valida per il tempo di 12 mesi dalla data di fornitura GIMA.

Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e/o sostituzione gratuita di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate, con esclusione delle spese di mano d'opera, trasferta, spese di trasporto, di imballaggio, ecc. Sono quindi esclusi dalla garanzia i componenti soggetti ad usura come le parti in caucciù o PVC ed altri ancora.

Nessun risarcimento potrà essere richiesto per il fermo del prodotto.

Inoltre la sostituzione o riparazione effettuate durante il periodo della garanzia non hanno l'effetto di prolungare la durata della garanzia.



La garanzia non è valida in caso di: riparazione effettuata da personale non autorizzato o con pezzi di ricambio non omologati da GIMA, avarie o vizi causati da negligenza, botte, uso anormale dell'apparecchio o errori di installazione.

La garanzia decade se il numero di lotto risulta asportato, cancellato o alterato.

I prodotti ritenuti difettosi devono essere resi solo e soltanto al rivenditore presso il quale è avvenuto l'acquisto. Spedizioni a noi inviate direttamente verranno respinte.



FEATURES

The GIMA bipolar cables are devices used with bipolar electro-surgery devices. The cables are made of light and flexible silicone, they are 3 meters long and can be sterilized in an autoclave up to 137°. They have a universal connection that makes them easy to use with other GIMA devices and with most of the electric scalpels produced in Europe.

INFORMATION

The product is designed to be used only by qualified doctors, specialized in electro-surgery techniques and the maintenance of this type of product.



The incorrect use or poor or inappropriate maintenance can make the product deteriorate quickly.

These products can cause injuries if not used correctly!

Do not put in contact with devices that are not insulated!

Do not use electro-surgical devices on patients with Pacemakers or near inflammable liquids or anesthetics!

The electric scalpels used together with these cables will destroy tissues and are extremely dangerous if used incorrectly. Carefully read the user instructions supplied by the manufacturers of the electric scalpels.

The product must be sterilized before the first use: we recommend sterilization in the autoclave up to 137°.

UNPACKING



Always remember that packing elements (paper, cellophane, stitches, adhesive tape, etc.) can cut and/or hurt if they are not carefully handled.

They shall be removed with adequate means and shall not be left at the mercy of irresponsible persons; the same is valid for tools used to remove packages (scissors, knives, etc.).

After opening the packages, first of all it is necessary to check all pieces and parts composing the product. Check that they are all present and in perfect conditions.

USE

Before using the device make sure the cables are fully compatible with the electro-surgical devices.

Connect the connectors to the chosen surgical device and then the feeding device and verify that the connections are correct and that no metallic parts are left exposed.

Do not bending the cable or fix it in any way with clips or similar devices that could damage its functionality.



Wrong connections and/or improper use could cause shocks: do not leave the cable attached to the feeding device without first positioning the surgical device.

Before replacing the surgical instrument disconnect the cable from the feeding device.

MAINTENANCE

It is very important to examine the product to identify any breaks, defects or worn parts. Pay special attention to the connectors. The cables must be kept in a dry and clean place.

If the product is defective or too worn, do not use or try to repair it.

After use the product must be cleaned thoroughly with a proper solution. Remove blood and any other impurities using a soft cloth and rinse properly.

Before sterilizing the device, run water out of the connectors and dry the cable.



Do not use ultrasound or mechanical cleaning methods because they could damage the product or shorten its technical life.

Be sure the product does not come into contact with acids or other disinfectants which could corrode it.

Sterilization with ethylene oxide

Roll up the cable without pressing or twisting and put it in the ethylene oxide container (ETO).

Sterilization in the autoclave

Make sure the cable does not come into contact with the metal parts of the sterilizing unit. Do not exceed the temperature of 137°C.

Sterilization with hot air

Hot air sterilization or other systems that may damage the cable are not recommended.



GUARANTEE

Thank you for having acquired our product.

This product meets the most stringent requirements regarding the selection of quality manufacturing materials and also the final control. The product has a 12-month warranty, valid from the date it is delivered by GIMA.

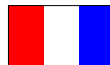
During the guarantee period free repair and/or replacement of any defective parts due to faulty manufacture will be given, labour, postal, transport and packaging charges etc. are not included. The guarantee therefore excludes components subject to wear and tear such as parts in rubber or PVC, etc. No compensation will be given for loss of use of the product.

Furthermore replacement or repairs effected during the guarantee period do not lengthen the duration of the guarantee.



This guarantee is void in the event of: repairs effected by unauthorised persons or with spare parts not approved by GIMA, damage or defects caused by negligence, blows, abnormal use of the appliance or faulty installation.

The guarantee will be invalidated if the registration number has been removed, cancelled or altered. Faulty appliances must be returned only to the retailer where the item was bought. Any item dispatched directly to us will be refused.



CARACTÉRISTIQUES

Les câbles bipolaires GIMA sont des dispositifs qui peuvent être utilisés avec des appareils bipolaires pour l'électrochirurgie. Les câbles sont en silicone légère et flexible, ils ont une longueur de 3 mètres et sont autoclavables jusqu'à 137°. Ils sont dotés de raccord universel et peuvent être utilisés avec les différents appareils GIMA et avec la plupart des bistouris électriques de production européenne.

CONSEILS D'UTILISATION

Le produit ne peut être utilisé que par un personnel médical qualifié, formé aux techniques d'électrochirurgie et à l'entretien de ce type de produits.

L'usage incorrect et l'entretien insuffisant ou non approprié peuvent rapidement provoquer la détérioration du produit.



Ces produits peuvent provoquer des lésions s'ils ne sont pas utilisés correctement ! Éviter de les mettre en contact avec des dispositifs non isolés !

Ne pas utiliser les instruments pour l'électrochirurgie sur les patients porteurs de Pacemakers, ou en présence de liquides inflammables ou d'anesthésiques !

Les bistouris électriques utilisés avec ces câbles sont destinés à causer la destruction des tissus et ils sont extrêmement dangereux s'ils ne sont pas utilisés correctement. Nous recommandons donc de lire avec beaucoup d'attention les notices d'utilisation fournies par le fabricant des bistouris électriques.

Le produit doit être stérilisé avant de l'utiliser pour la première fois: nous recommandons d'utiliser la stérilisation en autoclave jusqu'à 137°.

DEBALLAGE



Nous rappelons que les éléments de l'emballage (papier, cellophane, agrafes métalliques, ruban adhésif, etc..) peuvent couper et/ou blesser s'ils ne sont pas maniés avec soin. Ils doivent être enlevés avec des outils adéquats et ne pas être laissés à la portée de personnes non responsables; les même règles sont valables pour les outils utilisés pour le déballage (ciseaux, couteaux, etc...).